

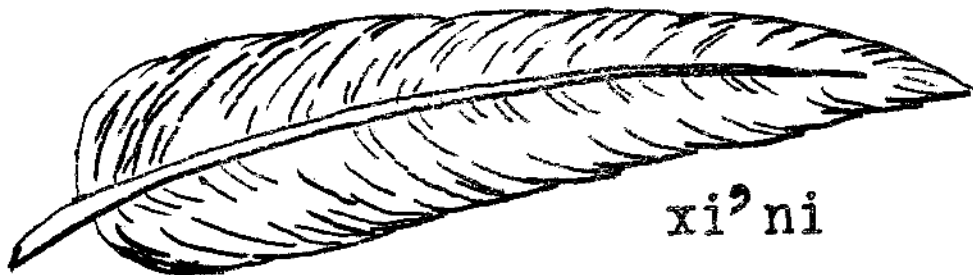
CARTILLA 2

Primera Edición

Otomí - Estado de México

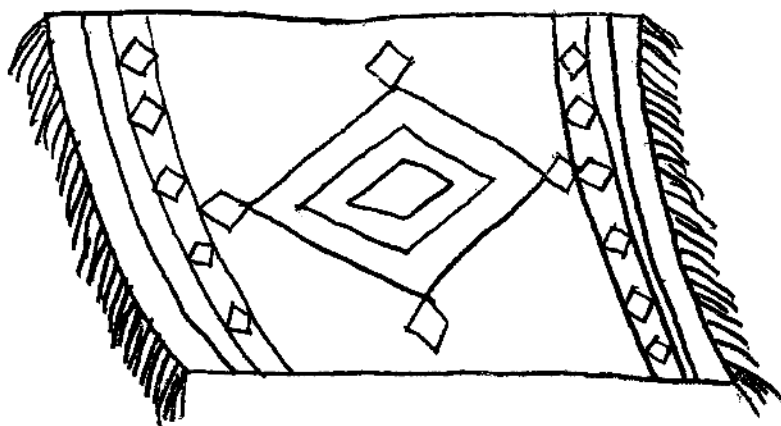
50 e. 1951

?



xi'ni

n'cte

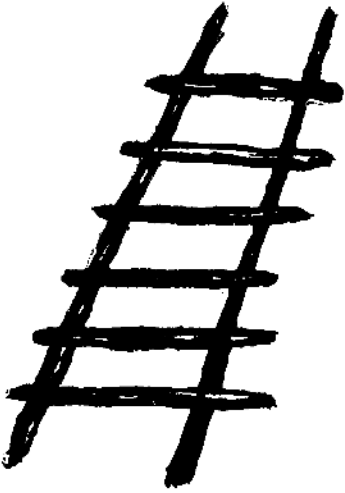


mfo'mi

2

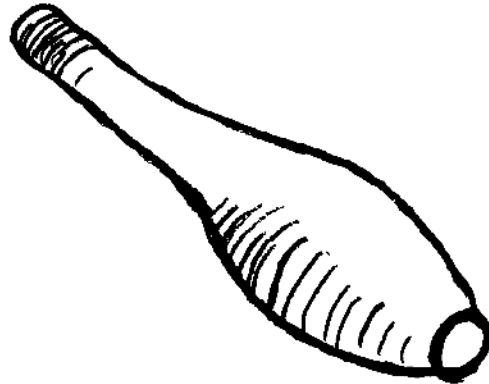
?

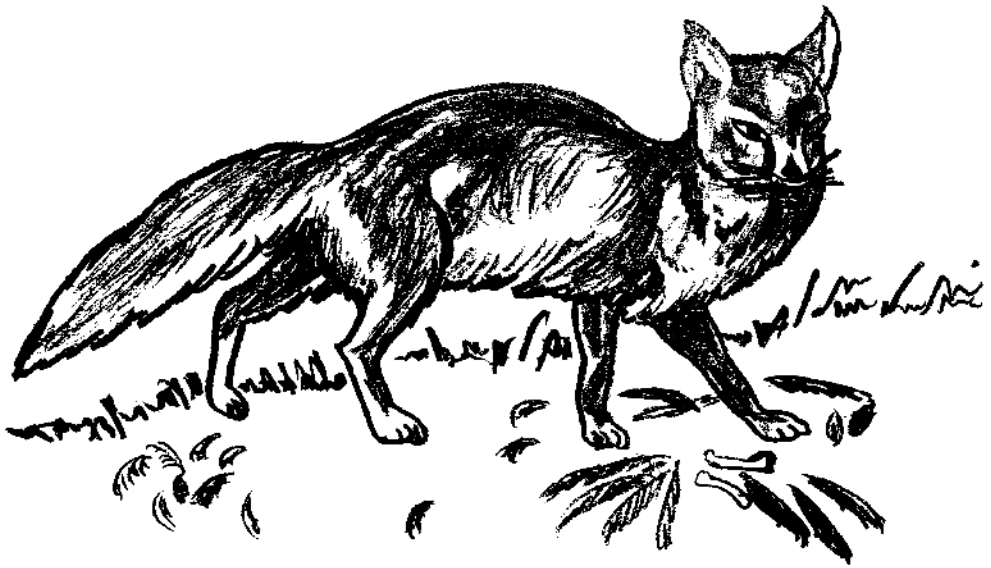
b^oada



r^oede

m^oimfi





ndi ra tsa'ni.

ndi ya xi'ni.

ya xi'ni n'a ra me'ni.

ra tsa'ni bi za ra me'ni.

mfo' mi

n'ote



ndi ra n' ote.

dí ne n'a ra n' ote.

r'aca n'a ra n' ote.

¿jǐnguí ne gui r'aca n'a
n'a ri n' ote?

¿tě guí xǒdi?



ndí ṛá b'ada.

¿tě po ṛá b'ada?

ṛá b'ada po ṛá b'á.

¿ja jĩngui ne ṛá b'á?

n'ote

r'ede

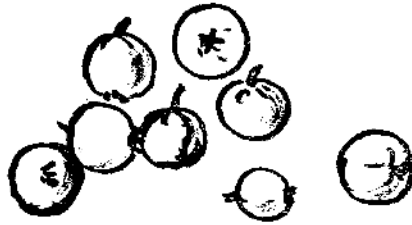
xi'ni

ε

deti



peni



b'ε gy





ndi rą b'ęgu.

ętę joga rą b'ęgu?

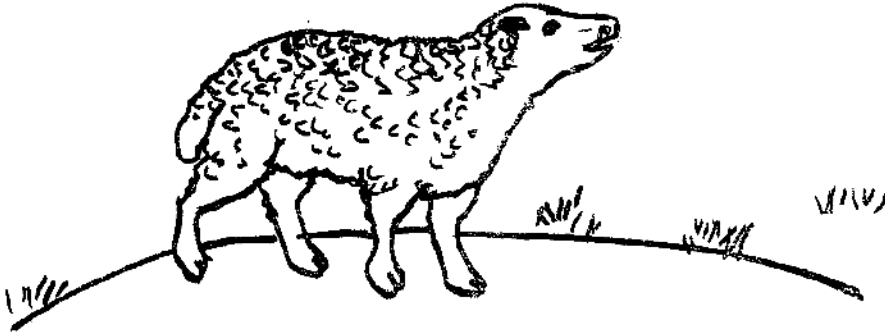
joga n'a rą deti bi b'ędi.

rą deti ma metigo.

tsa'ni

me'ni

tsu



ndi r̄a d̄eti mafi.

ndi r̄a d̄eti bi b'ɛ' ma' b'ɛ gy.

r̄a d̄eti ma metiga.

ma' r̄a d̄eti ngue'a bi b'ɛ'di.

b'ada

peni

r'ede



drá mē m'ondo.

ra mē m'ondo ma tá.

ra mē m'ondo ma mé.

ra mē m'ondo ma nana.

ra mē m'ondo ma tó.

drá mē m'ondo je.

mē m'ondo

me' mdo



mạ tita rạ me' mdo.

mạ tita rạ ma' mdo.

dạ má ntoy mạ tita.

dạ mố yá dande.

m'efa dạ đongạ rạ m'ỉmfị.

r'acạ n'a rạ n'ote.



ndi ma m'εja.

ma m'εja ra me'mdo.

ma m'εja ra me'bda.

pādi da pe'bda.

b'ida

ma'mdo

m'įmfį

ra b'ada po ra b'á.

ra b'egu bi b'ǎ' n'a ra deti.

ra deti mafi.

ma' ra deti ngue'a bi b'ǎdi.

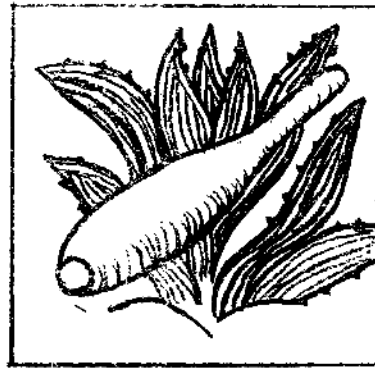
drá mé m'ondo.

ma tita ra ma'mdo.

da mǎ yá dande.

ma m'εja ra mε'bda.

jiomba yá tjuju ya b'acuá.



ra m'imfi

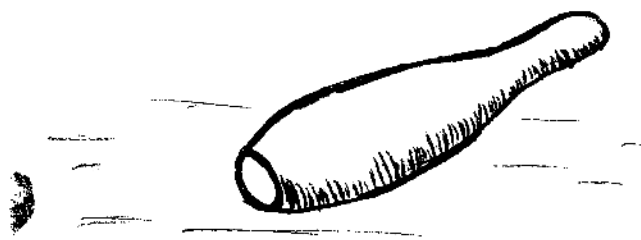
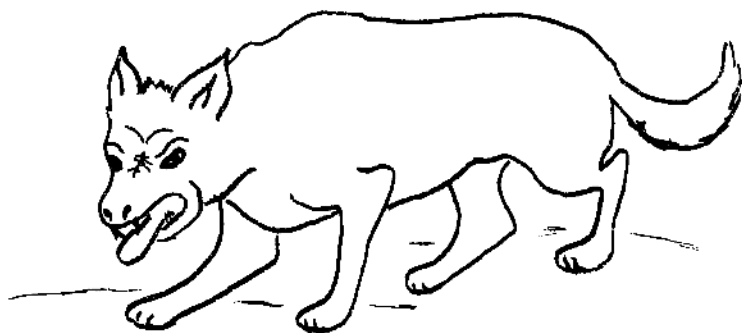
ra b'egu

ra b'ada

ra me'bda

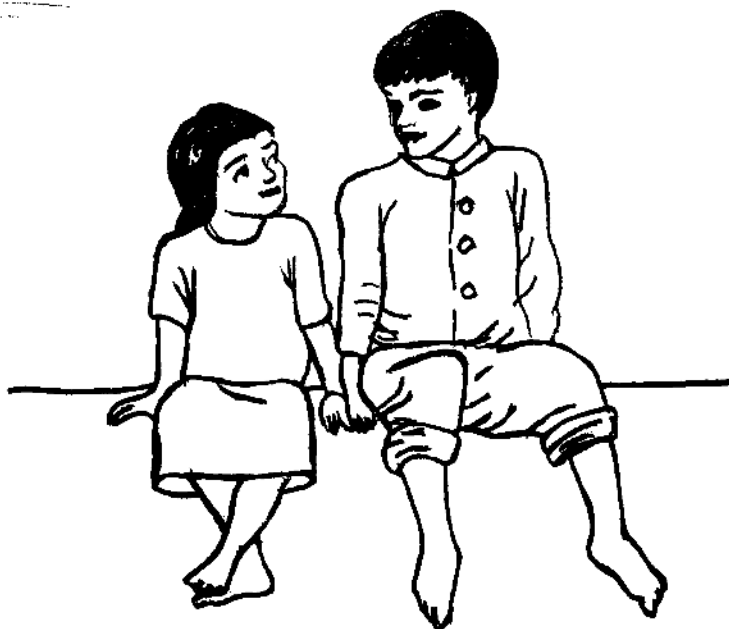
i
<

mijño
<



m'ij mfi
< <

ida
< <





x̣a nṭi mạ idạ já rạ mbo ixi.

x̣a nṭi mạ damẹ já rạ mbo ixi.

ndí, x̣a nṭi.

õxquí nṭigue.

jíngạ nṭigo.



ri x̣udi j̄indạ mpe' mạ idạ ngue' ạ
 xạ nt̄i.

dạ ǎ' jạ rạ mfidi.

xạ nt̄i mạ dame, j̄indạ mpe' ri
 x̣udi.

dạ ǎ' jạ rạ mfidi.

j̄ingui z̄ō gui nt̄i.



ndi r̄a b̄atsi.

ndi r̄á ìd̄a.

ǎ' r̄a batsi já r̄a ximfi.

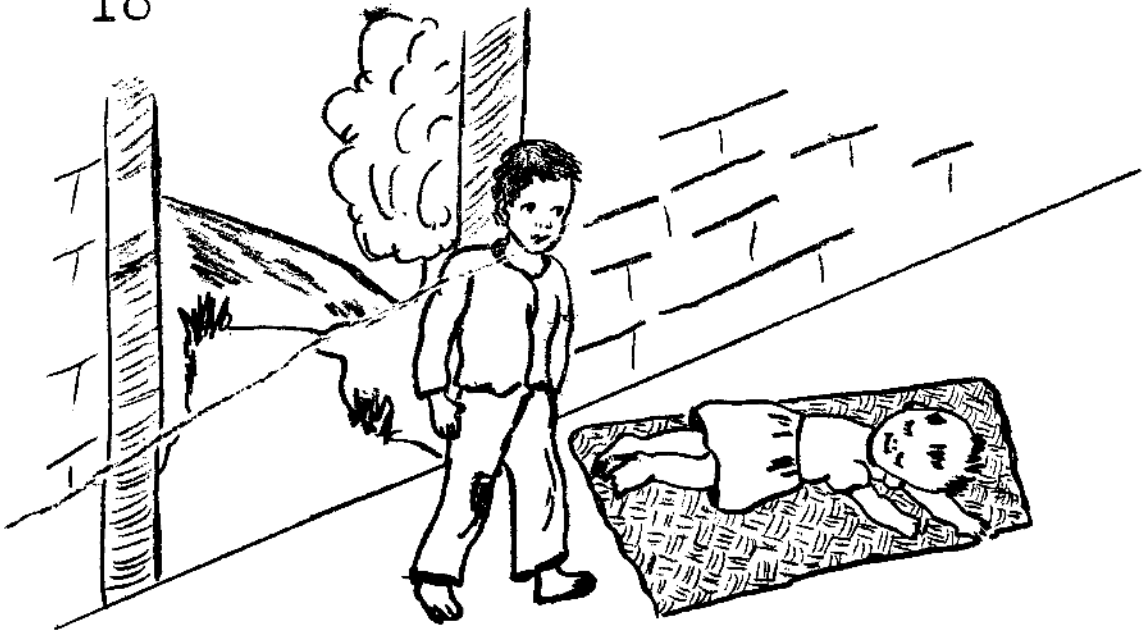
d̄a mǎ r̄á mé, d̄a z̄õgui.

r̄á mé xǐ' r̄á ìd̄a d̄a m̄o' r̄a
b̄atsi.

nts̄u

nt̄i

nx̄utsi



ndí, a' rā bātsi.

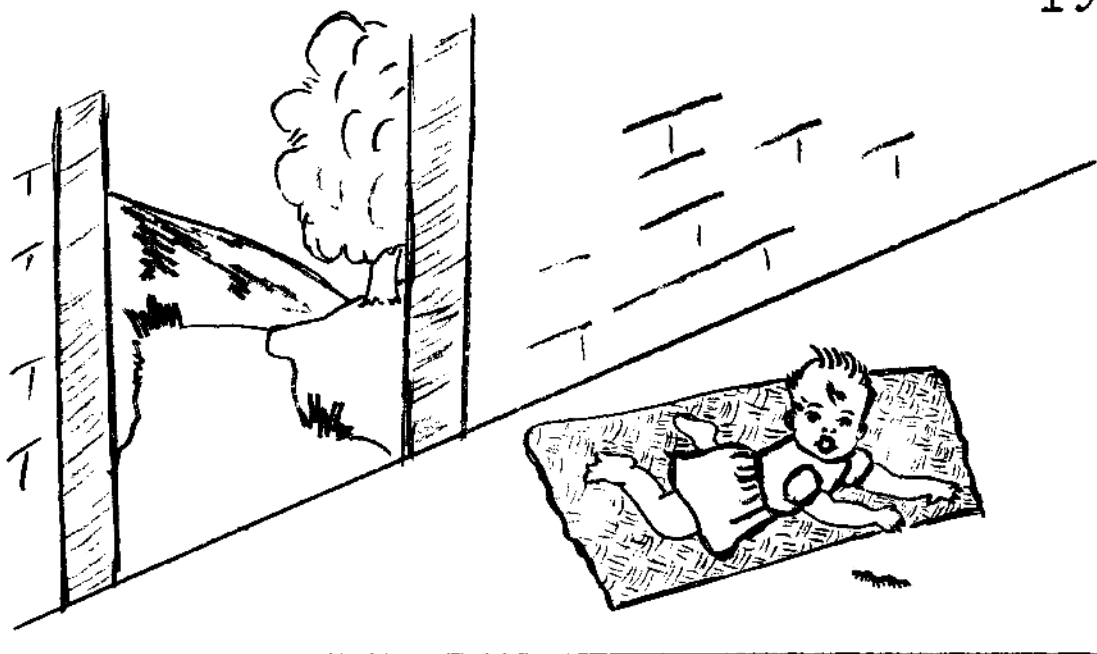
ya bi mā rā mé.

bi xǐ' rā ida da mo' rā
tsínxutsi.

ne da mā rā ida.

jíngui ne da mo' rā tsínxutsi.

ne da zǒgui.



ndí, ya bi zǒ rǎ bǎtsi.

jonga rǎ ida.

bi zǒ rǎ ida.

janda n'a rǎ zǔ'í já rǎ ximfi.

bi ntsú rǎ tsínxǔtsi.

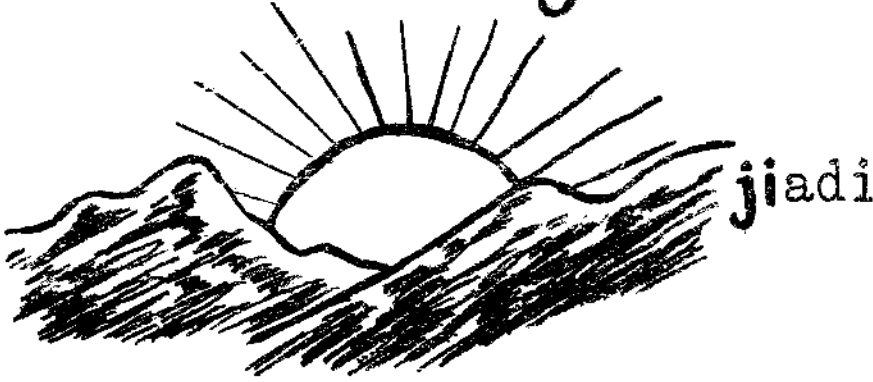
xífi

jǒni

da mǒdi

0

ji



jiadi



tsíjioya

da jio

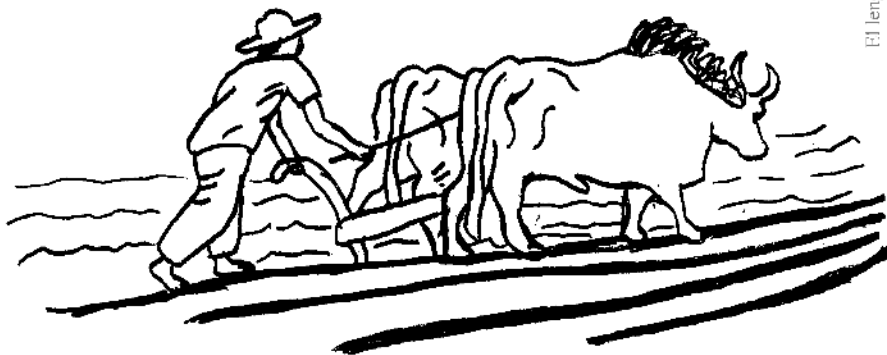


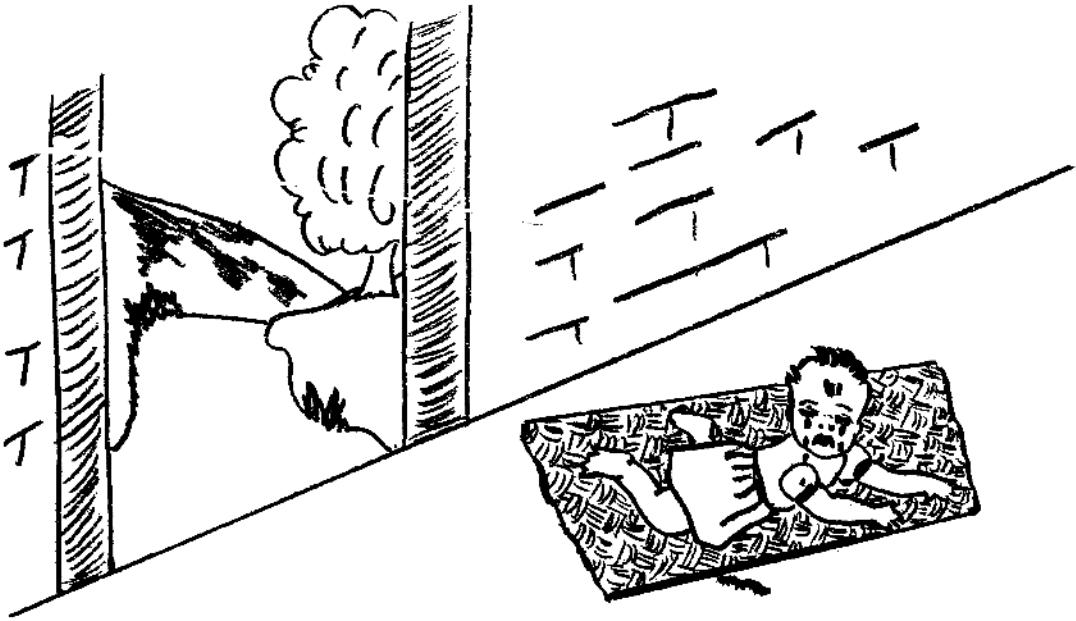
W

wa



we

waji
◀ ◀



ndí, sta wε ra ḅatsi.

jong̣a rá mé.

tsú ra ẓu'̣i da ẓapa rá wá.

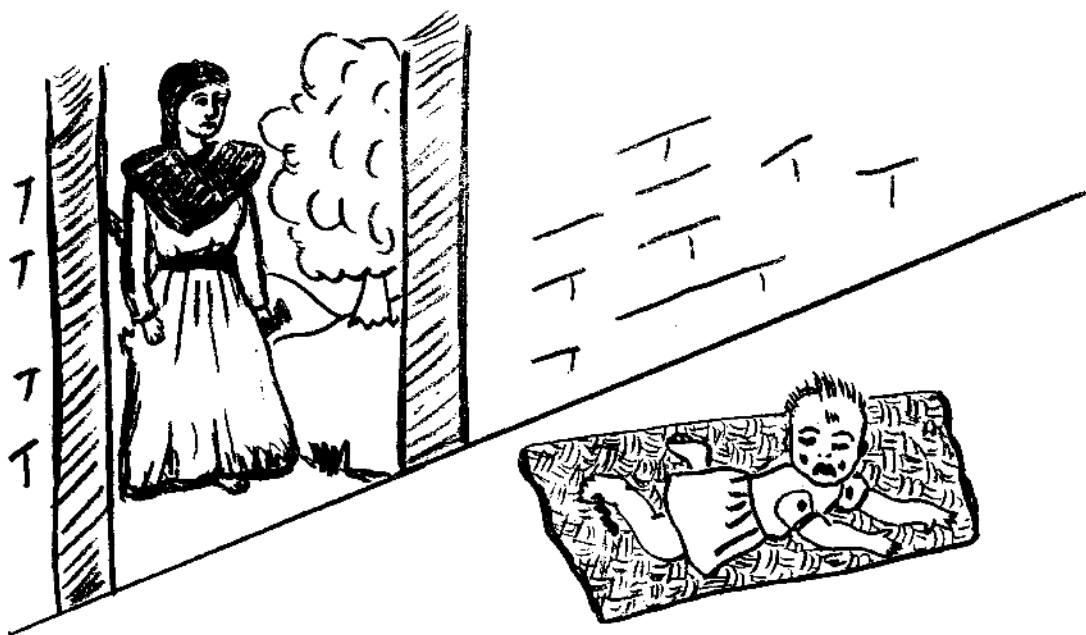
rá mé bi ẓōgui.

rá ida bi ẓōgui.

tsíjioya

da ẓōgui

nti



ya bá pěnga rá mé ra bątsi.

da nǔ rá tsínxutsi.

zonga ra bątsi.

rá mé ra bątsi bi jiandi bi z̄a

n'a ra z̄u'ǐ.

rá mé bi jionga n'a ra z̄á bi jio

ra z̄u'ǐ.

jǎ

ǎeti

meti



ya bá pǎnga rá ida.

rá mé ra tsínxutsi bá já n'a

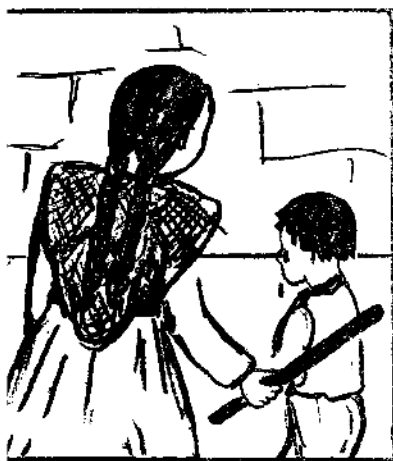
ra zá.

bá já n'a ra zá pa ndi mě' rá id

bi mě' rá ida ngue'a bi jiegui

bi za ra zu'i.

bi nžonga rá ida.



rá mé bi mē^o rá ida.

sta we ra tsínxutsi.

bi nžonga rá ida.

rá mé bi jio ra žu^oi.

xá ntí ma ida já ra mbo ixi.

jinda mpe' ri xudi.

a' ra batsi já ra ximfi.

rá mé xi' rá ida da mo' ra batsi.

bi ntsú ra tsinxutsi.

tsú ra zu' i da zapa rá wá.

rá mé bi jionga n'a ra zá.

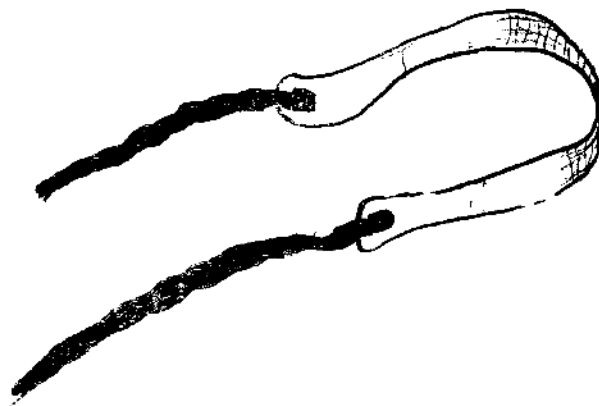
rá ida bi jigui bi za ra zu' i.

ne



ney

nde



jeti



jeta ma ida.

jeta ma mé.

jeta ma co.

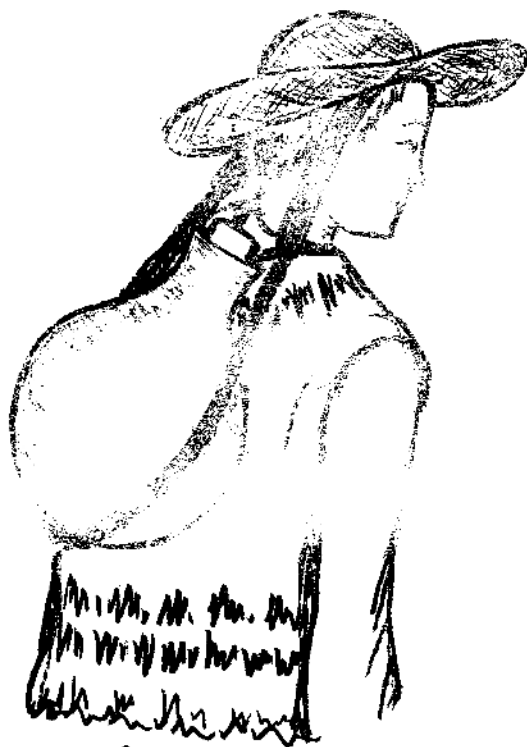
jeta ma dame.

dí ne ga jeti n'ęje.

batsi

zu' i

ney



ndi ra msey.

bá ẽ ra msey tú rá boda.

ra boda po ra sey.

ndequi co rá ndé.

da má ntoy da mǒ yá sey.

oxquí ntí co ra sey.

Las palabras siguientes ilustran las letras del alfabeto:

a	afi	-	está raspando maguey
a	aja	-	está durmiendo
z	zaja		
b	bo	-	quiote
c	ca	-	cuervo
ch	chu	-	viejita
d	do	-	piedra
e	me	-	mamá
e	ēdi	-	está despidiéndose
ε	peni	-	tejojote
f	fani	-	caballo
g	gojo		
i	tita	-	abuelo
i	ida	-	hermana de mujer
z	zida		
'	cja' i	-	persona
j	joni	-	está buscándolo
l	t'alo	-	chiquito, borreguito
m	mada	-	molcajete
n	ne	-	boca
ñ	ñuni	-	está comiendo
o	ofo	-	está escribiendo

ø	øni	-	pollo
ɔ	ɔ̃ni	-	está preguntando
p	pada	-	zopilote
q	xoqui	-	ábrelo
r	r'ede	-	escalera; risa
s	suní	-	nixtamal
t	ta	-	papá
ts	tsi	-	cómeselo
u	uni	-	está dandoselo
y	mu ₂	-	calabaza
ʌ	ta	-	chuparosa
w	wa	-	pie
x	xi ₂	-	hoja
y	yo	-	vela
z̄	z̄a	-	árbol, leña

Tonos o Música

ra wa	-	el pie
ra' wa	-	su pie de él
a ja	-	está durmiendo
ã ja	-	vete a dormir
da má	-	él se va ir
dá má	-	fui
bi tjogui	-	pasó
bi tjõgui	-	me pegaron

Instituto Lingüístico
de Verano
México, D. F.